

ŠTANDARDNÉ ZMLUVNÉ DOLOŽKY (SPRACOVATELIA)

Na účely článku 26 ods. 2 smernice 95/46/ES pre prenos osobných údajov spracovateľom v tretích krajinách, ktoré nezabezpečujú primeranú úroveň ochrany

Názov organizácie vyvážajúcej údaje:

.....

adresa:

.....
.....

telefón: ,fax: ,e-mail:

.....

ďalšie informácie potrebné na identifikáciu organizácie:

.....
.....

(vývozca údajov)

a

názov organizácie dovážajúcej údaje:

.....

adresa:

.....
.....

telefón: ,fax: ,e-mail:

.....

ďalšie informácie potrebné na identifikáciu organizácie:

.....
.....

(dovozca údajov)

jednotlivo „strana“, spolu „strany“

SA DOHODLI na týchto zmluvných doložkách (ďalej len „doložky“) s cieľom uvedenia primeraných záruk, pokiaľ ide o ochranu súkromia a základných práv a slobôd jednotlivcov pri prenose vývozcom údajov dovozcom údajov osobných údajov uvedených v dodatku 1.

Doložka 1

Vymedzenie pojmov

Na účely doložiek:

a) „osobné údaje“, „osobitné kategórie údajov“, „spracovávať/spracovanie“, „prevádzkovateľ“, „spracovateľ“, „subjekt údajov“ a „dozorný orgán“ majú rovnaký význam ako v smernici Európskeho

parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (1);

b) „vývozca údajov“ je prevádzkovateľ, ktorý prenáša osobné údaje;

c) „dovozca údajov“ je spracovateľ, ktorý súhlasí, že bude od vývozcu údajov prijímať osobné údaje určené na spracovanie v mene vývozcu údajov po prenose v súlade s jeho pokynmi a podmienkami doložiek a ktorý nepodlieha systému tretej krajiny zabezpečujúcej primeranú ochranu podľa článku 25 ods. 1 smernice 95/46/ES; SK L 39/10 Úradný vestník Európskej únie 12.2.2010 (1) Strany môžu v rámci tejto doložky citovať vymedzenia pojmov a významy uvedené v smernici 95/46/ES, ak to budú považovať za vhodné pre význam zmluvy ako samostatného dokumentu.

d) „subdodávateľ“ je akýkoľvek spracovateľ najatý dovozcom údajov alebo iným subdodávateľom dovozcu údajov, ktorý súhlasí, že bude od vývozcu údajov alebo od iného subdodávateľa prijímať osobné údaje určené na spracovanie v mene vývozcu údajov po prenose v súlade s jeho pokynmi, podmienkami doložiek a podmienkami písomnej zmluvy o spracovaní údajov subdodávateľom;

e) „príslušné právo týkajúce sa ochrany údajov“ sú právne predpisy chrániace základné práva a slobody jednotlivcov a najmä ich právo vo vzťahu k spracovaniu osobných údajov, uplatniteľné na prevádzkovateľa údajov v členskom štáte, v ktorom má vývozca údajov sídlo;

f) „technické a organizačné bezpečnostné opatrenia“ sú tie opatrenia, ktoré sa zameriavajú na ochranu osobných údajov proti neúmyselnému alebo neoprávnenému zničeniu, neúmyselnej strate, zmene, neoprávnenému prezradeniu alebo prístupu, najmä ak spracovanie zahŕňa prenos údajov prostredníctvom siete, a proti všetkým ostatným nezákonným formám spracovania.

Doložka 2

Podrobné informácie o prenose

Podrobné informácie o prenose a najmä o prípadných osobitných kategóriách osobných údajov sú uvedené v dodatku 1, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou doložiek.

Doložka 3

Doložka o oprávnenosti tretej strany

1. Subjekt údajov môže ako oprávnená tretia strana uplatňovať voči vývozcu údajov túto doložku, doložku 4 písm. b) až i), doložku 5 písm. a) až e) a písm. g) až j), doložku 6 ods. 1 a 2, doložku 7, doložku 8 ods. 2 a doložky 9 až 12.

2. Subjekt údajov môže uplatňovať voči dovozcu údajov túto doložku, doložku 5 písm. a) až e) a písm. g), doložku 6, doložku 7, doložku 8 ods. 2 a doložky 9 až 12 v prípadoch, keď vývozca údajov fakticky zmizol alebo prestal právne existovať, pokiaľ prípadný nástupnícky subjekt neprevzal na základe zmluvy alebo podľa zákona všetky právne záväzky vývozcu údajov, v dôsledku čoho prijíma práva a záväzky vývozcu údajov a subjekt údajov ich v takom prípade môže uplatňovať voči tomuto subjektu.

3. Subjekt údajov môže uplatňovať voči subdodávateľovi túto doložku, doložku 5 písm. a) až e) a písm. g), doložku 6, doložku 7, doložku 8 ods. 2 a doložky 9 až 12 v prípadoch, keď vývozca aj dovozca údajov fakticky zmizli alebo prestali právne existovať, alebo sa stali platobne neschopnými, pokiaľ prípadný nástupnícky subjekt neprevzal na základe zmluvy alebo podľa zákona všetky právne záväzky vývozcu údajov, v dôsledku čoho prijíma práva a záväzky vývozcu údajov a subjekt údajov ich v takom

případe môže uplatňovať voči tomuto subjektu. Táto zodpovednosť subdodávateľa voči tretím stranám je obmedzená na jeho vlastné operácie súvisiace so spracovaním údajov podľa doložiek.

4. Strany nenamietajú proti tomu, aby bol subjekt údajov zastupovaný združeniami alebo inými subjektmi, ak si to výslovne želá a ak to vnútroštátne právo povoľuje.

Določka 4

Povinnosti vývozcu údajov

Vývozca údajov súhlasí a zaručuje sa, že:

- a) spracovanie osobných údajov vrátane ich prenosu bolo a bude aj naďalej vykonávané v súlade s relevantnými ustanoveniami príslušného práva týkajúceho sa ochrany údajov (a prípadne bolo oznámené príslušným orgánom členského štátu, v ktorom má vývozca údajov sídlo) a že neporušuje relevantné ustanovenia daného štátu;
 - b) nariadil a v priebehu trvania služieb spracovania osobných údajov bude nariaďovať dovozcu údajov, aby prenášané osobné údaje spracovával len v mene vývozcu údajov a v súlade s príslušným právom týkajúcim sa ochrany osobných údajov a s doložkami; SK 12.2.2010 Úradný vestník Európskej únie L 39/11
 - c) dovozca údajov poskytne dostatočné záruky, pokiaľ ide o technické a organizačné bezpečnostné opatrenia uvedené v dodatku 2 k tejto zmluve;
 - d) po vyhodnotení požiadaviek príslušného práva týkajúceho sa ochrany údajov sú bezpečnostné opatrenia primerané na zabezpečenie ochrany osobných údajov proti neúmyselnému alebo neoprávnenému zničeniu alebo neúmyselnej strate, zmene, neoprávnenému prezradeniu alebo prístupu najmä v prípadoch, ak spracovanie zahŕňa prenos údajov prostredníctvom siete, ako aj proti všetkým ostatným nezákonným formám spracovania, a že tieto opatrenia zabezpečujú úroveň bezpečnosti primeranú rizikám spojeným so spracovávaním údajov a s povahou údajov, ktoré sa majú chrániť, vzhľadom na stav techniky a nákladnosť ich implementácie;
 - e) zabezpečí plnenie bezpečnostných opatrení;
 - f) ak bude prenos zahŕňať osobitné kategórie údajov, subjekt údajov bol alebo bude informovaný pred jeho uskutočnením alebo čo najskôr po ňom, že môže dôjsť k prenosu jeho údajov do tretej krajiny, ktorá neposkytuje primeranú ochranu v zmysle smernice 95/46/ES;
 - g) postúpi akékoľvek oznámenie prijaté od vývozcu údajov alebo subdodávateľa podľa doložky 5 písm. b) a doložky 8 ods. 3 dozornému orgánu na ochranu údajov, pokiaľ sa vývozca údajov rozhodne pokračovať v prenose alebo zrušiť jeho pozastavenie;
 - h) na požiadanie poskytne subjektom údajov kópiu doložiek uvedených v tejto prílohe s výnimkou dodatku 2 a súhrnný opis bezpečnostných opatrení, ako aj kópiu akejkoľvek subdodávateľskej zmluvy o službách spracovania údajov, ktorú je nutné uzavrieť v súlade s doložkami, pokiaľ doložky alebo zmluva neobsahujú obchodné informácie, v tomto prípade môže tieto obchodné informácie vynechať;
 - i) v prípade zadania zákazky na spracovanie údajov subdodávateľovi sa činnosť spojená so spracovaním vykonáva v súlade s doložkou 11 subdodávateľom, ktorý zabezpečuje prinajmenšom rovnakú úroveň ochrany osobných údajov a práv subjektu údajov ako dovozca údajov podľa doložiek,
- a

j) zabezpečí dodržiavanie doložky 4 písm. a) až i).

Doložka 5

Povinnosti vývozcu údajov (1) Dovozca údajov sa zaväzuje a zaručuje, že:

a) bude spracovávať osobné údaje iba v mene vývozcu údajov a v súlade s jeho pokynmi a doložkami; ak z akýchkoľvek dôvodov nebude môcť toto dodržiavanie pokynov a doložiek zabezpečiť, zaväzuje sa bezodkladne o tom informovať vývozcu údajov, ktorý je v takom prípade oprávnený pozastaviť prenos údajov a/alebo zmluvu vypovedať;

b) nemá dôvod sa domnievať, že právne predpisy, ktorým podlieha, mu bránia plniť pokyny vývozcu údajov a jeho záväzky vyplývajúce zo zmluvy a že v prípade zmeny týchto právnych predpisov, ktorá by mohla mať závažný nepriaznivý účinok na záruky a záväzky stanovené doložkami, bezodkladne oznámi túto zmenu vývozcu údajov, ktorý je v takom prípade oprávnený pozastaviť prenos údajov a/alebo zmluvu vypovedať;

c) pred spracovaním prenášaných osobných údajov vykonal organizačné a technické zabezpečenia uvedené v dodatku 2; SK L 39/12 Úradný vestník Európskej únie 12.2.2010 (1) Povinné požiadavky vnútroštátnych právnych predpisov vzťahujúcich sa na dovozcu údajov, ktoré nepresahujú rámec toho, čo je nevyhnutné v demokratickej spoločnosti na základe jedného zo záujmov uvedených v článku 13 ods. 1 smernice 95/46/ES, t. j. ak predstavujú opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie obrany národnej bezpečnosti, verejnej bezpečnosti, na predchádzanie, vyšetrovanie, odhaľovanie a stíhanie trestných činov alebo porušenie etických zásad regulovaných profesii, významného hospodárskeho alebo finančného záujmu štátu alebo ochrany subjektov údajov alebo práv a slobôd iných, nie sú v rozpore so štandardnými zmluvnými doložkami. Príkladmi takých povinných požiadaviek, ktoré nepresahujú rámec toho, čo je v demokratickej spoločnosti nevyhnutné, sú okrem iného medzinárodne uznávané sankcie, požiadavky na priznanie daní alebo požiadavky v súvislosti s ohlasovacou povinnosťou na účely boja proti praniu špinavých peňazí.

d) vývozcu údajov bezodkladne oznámi:

i) akékoľvek právne záväzné požiadavky na sprístupnenie osobných údajov zo strany orgánu presadzovania práva, pokiaľ to nie je inak zakázané, napríklad trestným právom, v záujme zachovania dôvernosti vyšetrovania v rámci presadzovania práva;

ii) akýkoľvek neúmyselný alebo neoprávnený prístup a

iii) akékoľvek požiadavky pochádzajúce priamo od subjektov údajov bez toho, aby na tieto požiadavky reagoval s výnimkou prípadu, ak je tým inak poverený;

e) bude bezodkladne a riadne reagovať na všetky otázky vývozcu údajov súvisiace s jeho spracovateľskými činnosťami osobných údajov, ktoré sú predmetom prenosu, a že bude rešpektovať odporúčenia dozorného orgánu, pokiaľ ide o spracovanie prenášaných údajov;

f) na žiadosť vývozcu údajov sprístupní svoje zariadenia spracovania údajov na audit spracovateľských činností zahrnutých v doložkách, ktorý vykoná vývozca údajov alebo inšpekčný orgán zložený z nezávislých členov s požadovanou odbornou kvalifikáciou, ktorí budú viazaní povinnosťou mlčanlivosti a budú vybraní vývozcom údajov prípadne po dohode s dozorným orgánom; g) na požiadanie poskytne subjektu údajov kópiu doložiek alebo akúkoľvek existujúcu subdodávateľskú zmluvu o spracovaní údajov, pokiaľ doložky alebo zmluva neobsahujú obchodné informácie; v takom

prípade možno tieto obchodné informácie vynechať s výnimkou dodatku 2 ktorý bude nahradený súhrnným opisom bezpečnostných opatrení v prípadoch, ak subjekt údajov nie je schopný získať kópiu vývozcovi údajov; h) v prípade zadania zákazky na spracovanie údajov subdodávateľom vopred informoval vývozcovi údajov a získal jeho predchádzajúci písomný súhlas; i) spracovateľské služby poskytované subdodávateľom budú vykonávané v súlade s doložkou 11; j) bezodkladne zašle vývozcovi údajov kópiu akejkoľvek subdodávateľskej dohody o spracovaní údajov, ktorú uzavrie podľa týchto doložiek.

Doložka 6

Zodpovednosť

1. Strany sa dohodli že subjekt údajov, ktorý utrpel škodu v dôsledku porušenia povinností uvedených v doložke 3 alebo doložke 11 spôsobeného ktoroukoľvek zo strán alebo subdodávateľom, má nárok na odškodnenie od vývozcovi údajov.
2. Ak subjekt údajov nemôže v súlade s odsekom 1 požadovať odškodnenie od vývozcovi údajov za porušenie niektorej z povinností dovozcu údajov alebo jeho subdodávateľa uvedených v doložke 3 alebo doložke 11, pretože vývozcovi údajov fakticky zmizol, prestal právne existovať alebo sa stal platobne neschopným, dovozca údajov sa zaväzuje, že subjekt údajov smie uplatňovať nároky voči dovozcovi údajov, ako by bol vývozcom údajov, pokiaľ prípadný nástupnícky subjekt neprevzal na základe zmluvy alebo podľa zákona všetky právne záväzky vývozcovi údajov, v dôsledku čoho ich subjekt údajov môže uplatňovať voči tomuto subjektu. Dovozca údajov sa nemôže spoliehať na to, že subdodávateľ poruší svoje povinnosti, aby sa vyhol vlastnej zodpovednosti.
3. Ak subjekt údajov nemôže v súlade s odsekom 1 a 2 požadovať odškodnenie od vývozcovi údajov alebo dovozcu údajov za porušenie niektorej z povinností subdodávateľa uvedených v doložke 3 alebo doložke 11, pretože vývozcovi údajov aj dovozca údajov fakticky zmizli, prestali právne existovať alebo sa stali platobne neschopnými, subdodávateľ sa zaväzuje, že subjekt údajov smie uplatňovať nároky voči subdodávateľovi, pokiaľ ide o jeho vlastné spracovateľské operácie podľa doložiek, ako by bol vývozcom alebo dovozcom údajov, pokiaľ prípadný nástupnícky subjekt neprevzal na základe zmluvy alebo podľa zákona všetky právne záväzky vývozcovi údajov alebo dovozcu údajov, v dôsledku čoho ich subjekt údajov môže uplatňovať voči tomuto subjektu. Zodpovednosť subdodávateľa je obmedzená na jeho vlastné operácie súvisiace so spracovaním údajov podľa doložiek.

Doložka 7

Mediácia a súdna právomoc

1. Dovozca údajov súhlasí, že ak subjekt údajov voči nemu uplatní práva v prospech tretej strany a/alebo nárok na odškodnenie podľa týchto doložiek, dovozca údajov prijme rozhodnutie subjektu údajov:
 - a) postúpiť spor na sprostredkovanie nezávislou osobou alebo prípadne dozorným orgánom;
 - b) postúpiť spor súdom v členskom štáte, v ktorom má sídlo vývozcovi údajov.
2. Strany sa dohodli, že rozhodnutím subjektu údajov nebudú dotknuté jeho hmotné ani procesné práva na podávanie žalôb v súlade s ostatnými ustanoveniami vnútroštátneho alebo medzinárodného práva.

Doložka 8

Spolupráca s dozornými orgánmi

1. Vývozca údajov súhlasí, že uloží kópiu tejto zmluvy u dozorného orgánu, ak to vyžaduje tento orgán alebo príslušné právo týkajúce sa ochrany údajov.
2. Strany súhlasia, že dozorný orgán má právo vykonať audit dovozcu údajov alebo akéhokoľvek subdodávateľa v rovnakom rozsahu a za rovnakých podmienok, aké by sa uplatňovali pri audite vývozcu údajov v súlade s príslušným právom týkajúcim sa ochrany údajov.
3. Dovozca údajov bezodkladne informuje vývozcu údajov o existencii právnych predpisov, ktorým on alebo subdodávateľ podlieha a ktoré podľa odseku 2 bránia vykonaniu auditu dovozcu údajov alebo subdodávateľa. V takom prípade je vývozca údajov oprávnený vykonať opatrenia podľa doložky 5 písm. b).

Doložka 9

Rozhodné právo Doložky sa majú riadiť právom členského štátu, v ktorom je vývozca údajov usadený, menovite

Doložka 10

Zmena zmluvy Strany sa zaväzujú, že doložky nebudú meniť ani upravovať. Toto nevylučuje, aby strany v prípade potreby pripojili ďalšie doložky týkajúce sa obchodných záležitostí, pokiaľ tieto doložky nie sú v rozpore s týmito doložkami.

Doložka 11

Spracovanie údajov subdodávateľmi

1. Dovozca údajov nezáadá na spracovanie subdodávateľom žiadnu zo spracovateľských operácií, ktoré vykonáva v mene vývozcu údajov podľa doložiek, bez predchádzajúceho písomného súhlasu vývozcu údajov. Pokiaľ dovozca údajov so súhlasom vývozcu údajov zadáva zákazky na spracovanie údajov subdodávateľom podľa doložiek, môže to uskutočniť len formou písomnej dohody so subdodávateľom, ktorá subdodávateľovi uloží rovnaké záväzky, aké má dovozca údajov podľa doložiek (1). Pokiaľ subdodávateľ neplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany údajov na základe tejto písomnej dohody, je dovozca údajov naďalej v plnej miere zodpovedný voči vývozcu údajov za plnenie povinností subdodávateľa podľa tejto dohody.
2. Predchádzajúca písomná zmluva medzi dovozcom údajov a subdodávateľom má tiež ustanoviť doložku o oprávnenosti tretej strany, ako je uvedené v doložke 3, pre tie prípady, keď subjekt údajov nemôže požadovať odškodnenie podľa odseku 1 doložky 6 od vývozcu údajov alebo dovozcu údajov, pretože fakticky zmizli alebo prestali právne existovať, alebo sa stali platobne neschopnými a žiaden nástupnícky subjekt neprevzal na základe zmluvy alebo podľa zákona všetky právne záväzky vývozcu údajov. Táto zodpovednosť subdodávateľa voči tretím stranám je obmedzená na jeho vlastné operácie súvisiace so spracovaním údajov podľa doložiek.
3. Ustanovenia týkajúce sa aspektov ochrany údajov pri zadávaní zákaziek na spracovanie údajov subdodávateľom podľa zmluvy uvedenej v odseku 1 sa majú riadiť právom členského štátu, v ktorom je vývozca údajov usadený, menovite SK L 39/14 Úradný vestník Európskej únie 12.2.2010 (1) Táto požiadavka môže byť splnená tak, že subdodávateľ podpíše spolu zmluvu uzatvorenú medzi vývozcom a dovozcom údajov podľa tohto rozhodnutia.

4. Vývozca údajov vedie zoznam subdodávateľských dohôd o spracovaní údajov, ktoré uzavrel podľa doložiek a oznámil dovozcovi údajov podľa doložky 5 písm. j) a aktualizuje ho aspoň raz za rok. Tento zoznam má byť k dispozícii dozornému orgánu pre ochranu údajov vývozcu údajov.

Doložka 12

Povinnosti po ukončení poskytovania služieb spojených so spracovaním osobných údajov

1. Strany sa dohodli, že po ukončení poskytovania služieb spojených so spracovaním údajov dovozca údajov a subdodávateľ podľa rozhodnutia vývozcu údajov vráti všetky prenášané osobné údaje a ich kópie vývozcovi údajov alebo zničí všetky osobné údaje a predloží vývozcovi potvrdenie o ich zničení, pokiaľ právne predpisy vzťahujúce sa na dovozcu údajov nezakazujú dovozcovi vrátenie alebo zničenie všetkých alebo časti prenášaných osobných údajov. V takom prípade dovozca údajov garantuje, že zaručí dôvernoscť prenášaných osobných údajov a že nebude prenášané osobné údaje už ďalej aktívne spracovávať.

2. Dovozca údajov a subdodávateľ zaručujú, že na požiadanie vývozcu údajov a/alebo dozorného orgánu sprístupnia svoje zariadenia na spracovanie údajov na audit opatrení uvedených v odseku 1.

Za vývozcu údajov:

Meno (napísané v neskrátenej podobe):

.....

Funkcia:

.....
.....

Adresa:

.....
.....

Prípadné ďalšie informácie potrebné na to, aby zmluva bola záväzná: (pečiatka organizácie)

Podpis

Za dovozcu údajov:

Meno (napísané v neskrátenej podobe):

.....

Funkcia:

.....
.....

Adresa:

.....
.....

Prípadné ďalšie informácie potrebné na to, aby zmluva bola záväzná: (pečiatka organizácie)

Podpis

Dodatok 1

k štandardným zmluvným doložkám

Tento dodatok je súčasťou doložiek a musí byť vyplnený a podpísaný stranami.

Členské štáty môžu v súlade so svojimi vnútroštátnymi postupmi doplniť alebo uviesť akékoľvek potrebné dodatočné informácie, ktoré majú byť do tohto dodatku zahrnuté.

Vývozca údajov

Vývozca údajov (uved'te stručne svoje činnosti, ktoré súvisia s prenosom údajov):

.....

.....

.....

.....

.....

Dovozca údajov

Dovozca údajov (uved'te stručne svoje činnosti, ktoré súvisia s prenosom údajov):

.....

.....

.....

.....

.....

Subjekty údajov

Prenášané osobné údaje sa týkajú týchto kategórií subjektov údajov (uved'te podrobnosti):

.....

.....

.....

.....

.....

Kategórie údajov

Prenášané osobné údaje sa týkajú týchto kategórií údajov (uved'te podrobnosti):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Osobitné kategórie údajov (ak sú predmetom spracovania)

Prenášané osobné údaje sa týkajú týchto osobitných kategórií údajov (uved'te podrobnosti):

.....

.....

.....

.....

.....

Spracovateľské činnosti

Prenášané osobné údaje budú predmetom týchto základných spracovateľských činností (uved'te podrobnosti):

.....

.....

.....

.....

.....

VÝVOZCA ÚDAJOV

Meno:

Podpis oprávnenej osoby

DOVOZCA ÚDAJOV

Meno:

Podpis oprávnenej osoby

Dodatok 2

k štandardným zmluvným doložkám

Tento dodatok je súčasťou doložiek a musí byť vyplnený a podpísaný stranami

Opis technických a organizačných bezpečnostných opatrení zavedených dovozcom údajov v súlade s doložkou 4 písm. d) a doložkou 5 písm. c) (alebo pripojeným dokumentom/pripojenými právnymi predpismi):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....